

Funicolare Lugano Paradiso  
 Monte San Salvatore SA  
 Via delle Scuole 7  
 CH-6902 Lugano-Paradiso  
 Tel. +41 (0)91 985 28 28  
 info@montesansalvatore.ch  
 www.montesansalvatore.ch



## FUNICOLARE

La funicolare si trova a Paradiso, a 500 metri dall'uscita autostradale (A2/E 35) Lugano-Sud e a 5 minuti dalla stazione FFS di Lugano-Paradiso, offre un comodo parcheggio e raggiunge la vetta con le vetture panoramiche in 12 minuti. È in funzione in estate e in inverno da mattino a sera, con corse ogni 30 minuti. Nei mesi estivi l'ultima corsa è alle ore 23.00.

Die Standseilbahn befindet sich in Paradiso, 500 Meter von der Autobahnausfahrt (A2/E 35) Lugano-Sud und 5 Gehminuten vom SBB-Bahnhof Lugano-Paradiso entfernt und verfügt über einen günstig gelegenen Parkplatz. Die Fahrt mit dem Panoramawagen zum Gipfel dauert 12 Minuten. Die Bahn fährt im Sommer und im Winter von morgens bis abends im 30-Minuten-Takt. In den Sommermonaten erfolgt die letzte Talfahrt um 23.00 Uhr.

Le funiculaire se situe à Paradiso, à 500 mètres de la sortie d'autoroute (A2/E 35) Lugano-Sud, et à 5 min. de la gare CFF de Lugano-Paradiso. Doté d'un parking très pratique, il atteint le sommet en 12 min. avec ses voitures panoramiques. Il circule été comme hiver du matin au soir, avec un départ toutes les 30 minutes. Pendant les mois d'été, dernier départ à 23h.

The funicular is located in Paradiso, only 500 meters away from the motorway (A2/E 35) exit Lugano-Sud and 5 minutes from the Lugano-Paradiso railway station; it offers easy parking and reaches the mountain top in 12 minutes with panoramic views from the carriages. Departures are every 30 minutes during summer and winter, scheduled from morning to evening. In the summer months, the last funicular leaves at 11.00 pm.



## RISTORANTE

Chi sale in vetta viene accolto da un ristorante con veranda e terrazza panoramica e un'area picnic. Il Ristorante Vetta propone piatti gastronomici all'insegna della cucina mediterranea, con servizio al tavolo in un ambiente gradevole e rilassante.

Auf dem Gipfel erwarten den Besucher mehrere Verpflegungsmöglichkeiten: im Restaurant mit Veranda und Panoramaterasse oder auf dem Picknickplatz. Das Restaurant Vetta bietet Gerichte der mediterranen Küche mit Tischservice in einer angenehmen und entspannten Atmosphäre.

Le visiteur arrivé au sommet trouvera un restaurant avec véranda et terrasse panoramique, ainsi qu'une aire de pique-nique. Le Restaurant Vetta propose des plats gastronomiques de tradition méditerranéenne, avec un service à table dans une ambiance agréable et détendue.

Guests arriving at the summit are greeted by a restaurant with a veranda and panoramic terrace and a picnic area. The Restaurant Vetta offers dishes inspired by Mediterranean cuisine with table service in a welcoming and relaxing atmosphere.



## PANORAMA

Il Monte San Salvatore (912 m s.l.m.) s'élève maestoso nel cielo di Lugano e offre un'incomparabile vista sul lago Ceresio, sulla pianura lombarda e sulle sontuose catene delle Alpi svizzere e savoiarde. Oltre al tetto della chiesa che offre una panoramica a 360° ci sono diversi punti panoramici mozzafiato, come il terrazzo Capodoro, situato nei pressi del ristorante.

Der Monte San Salvatore (912 m.ü.M.) erhebt sich majestätisch in den Himmel von Lugano und bietet einen herrlichen Ausblick auf den gleichnamigen See, die Poebene und die Savoyer- und Schweizeralpen. Vom Dach der Kirche hat man einen überwältigenden 360°-Rundblick. Hinzu kommen noch andere atemberaubende Aussichtspunkte, wie die Capodoro-Terrasse in der Nähe des Restaurants.

The Mont San Salvatore (912 m a.s.l.) towers majestically over Lugano, offering a unique perspective of Lake Ceresio, the Lombard plain and of the magnificent mountain ranges of the Swiss and Savoy Alps. The church roof offers stunning all-round panoramic views and there are several other breathtaking viewpoints, such as the Capodoro Terrace, located near the restaurant.

Mount San Salvatore (912 m a.s.l.) towers majestically over Lugano, offering a unique perspective of Lake Ceresio, the Lombard plain and of the magnificent mountain ranges of the Swiss and Savoy Alps. The church roof offers stunning all-round panoramic views and there are several other breathtaking viewpoints, such as the Capodoro Terrace, located near the restaurant.



## BANCHETTI & SALE RIUNIONI

Il Ristorante Vetta è uno spazio ideale per banchetti fino a 130 persone. Aperture speciali serali o fuori orario sono possibili su richiesta. Le sale multiuso sono in grado di accogliere fino a 70 persone per riunioni, seminari, conferenze e assemblee. La formula seminari-business lunch consente di abbinare in modo eccellente il lavoro al relax.

Das Restaurant Vetta ist der ideale Ort für Bankette aller Art für bis zu 130 Personen. Sonderöffnungen am Abend oder ausserhalb der Öffnungszeiten sind auf Anfrage möglich. Unsere Konferenzsäle bieten Raum für Meetings, Seminare, Konferenzen und Versammlungen und können bis zu 70 Personen aufnehmen. Mit der Formel Seminar-Businesslunch lässt sich auf ideale Weise das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden.

The Vetta San Salvatore Restaurant is the ideal place to organise banquets with up to 130 guests. Special evening or out-of-hours openings are possible on request. The multi-use rooms are well-suited to welcoming up to 70 people for all types of meetings, seminars, conferences and congresses. The seminar business lunch formula enables the combination of work and relaxation.



## FAMIGLIE & SCUOLE

Sul crinale della vetta si snodano due itinerari tematici: un percorso naturalistico, dove oltre ai punti panoramici mozzafiato si apre lo scrigno delle sorprese e dei prodigi della natura, e il percorso "Con il Bafalon alla caccia dei tesori" dotato di una simpatica segnaletica a fumetti. I bambini possono inoltre divertirsi al parco giochi o all'interno della casetta alberata del Bafalon, situati presso il ristorante.

Auf dem Bergkamm gibt es zwei Themenwege: einen Naturpfad, der nebst den atemberaubenden Aussichtspunkten einen Einblick in die Überraschungen und Wunder der Natur bietet, und den Rundweg "Mit dem Bafalon auf Schatzsuche", der mit sympathischen Comictafeln beschildert ist. Die Kinder können sich zudem auf dem Spielplatz oder im Baumhaus des Bafalon in der Nähe des Restaurants vergnügen.

There are two themed itineraries on the summit ridge: a nature path, where, besides the breathtaking viewpoints, you will discover many of nature's treasures and wonders, and the trail "With Bafalon hunting treasure" with an appealing comic-strip signposting. Children can also have fun in the playground or in the Bafalon tree house, located nearby the restaurant.



## MUSEO SAN SALVATORE

Le sale del Museo San Salvatore (antico ospizio del XVII secolo) ospitano una mostra di arte sacra, con secolari testimonianze della storia dell'Arciconfraternita della Buona Morte ed Orazione, uno spazio dedicato a rocce, minerali, fossili e alla speleologia della regione e la storia del Centro di ricerca sui fulmini con il significato storico dei temporali.

Das Museum San Salvatore (antikes Hospiz aus dem 17. Jh.) beherbergt verschiedene Ausstellungen: eine sakrale Kunstsammlung mit jahrhundertalten Objekten der Erzbruderschaft vom guten Tod und Gebet, eine Sammlung von Gestein, Mineralien und Fossilien; zwei Ausstellungen zur Höhlenforschung der Region und zur Geschichte der Blitzforschung und der historischen Bedeutung der Gewitter.

The rooms of the San Salvatore Museum (former 17th Century hospice) house a precious collection of rare religious art illustrating the history of the Archconfraternity of Good Death and Prayer over the centuries, an exhibition on the region's rocks, minerals, fossils and speleology and the history of the lightning research centre with a particular focus on the historical significance of storms.



## ESCURSIONI

Dalla vetta si può scendere a piedi lungo il sentiero che porta a Ciona (Carona) e proseguire fino a Melide, Morcote o Figino, oppure dirigersi verso Pazzallo e Paradiso. Gli sportivi più esperti e coraggiosi, equipaggiati in modo adeguato, hanno la possibilità di cimentarsi anche nell'arrampicata, percorrendo l'esclusiva "via ferrata".

Vom Gipfel kann man über einen Wanderweg nach Ciona (Carona) absteigen und von dort nach Melide, Morcote oder Figino weiterwandern, oder nach Pazzallo und Paradiso hinabsteigen. Wer etwas sportlicher und mutiger ist und zudem über eine angemessene Ausrüstung verfügt, kann sich auf der "Via Ferrata" im Klettern üben.

Depuis le sommet, on peut soit descendre à pied par le sentier qui mène à Ciona (Carona) et poursuivre vers Melide, Morcote ou Figino, soit prendre la direction de Pazzallo et Paradiso. Les sportifs les plus aguerris et courageux peuvent, avec un équipement adéquat, s'exercer à l'escalade en parcourant l'exclusive "via ferrata".



## CULTURA

Ein permanenter Ausstellungsparcours mit Reproduktionen touristischer Plakate säumt den Weg von der Bergstation zum Kulm des Monte San Salvatore, wo sich eine kleine Kirche befindet, in der jedes Jahr an Auffahrt eine Andacht zelebriert wird.

Un parcours d'exposition permanent consacré à l'affiche touristique se déploie sur le chemin allant de la gare d'arrivée au sommet du Mont San Salvatore, où se dresse une petite église qui célèbre chaque année la fête de l'Ascension.

A permanent exhibition featuring reproductions of tourism posters winds its way along the path from the terminus all the way to the top of Monte San Salvatore, where there stands a small church in which every year is celebrated the feast of the Ascension.



www.montesansalvatore.ch

